



Auswahlbibliographie

Berufsbezogenes Deutsch & Sprachsensibler Fachunterricht

(Stand: Oktober 2014)

Auswahlbibliographie Berufsbezogenes Deutsch & Sprachsensibler Fachunterricht

(Stand: Oktober 2014)

1 Theorien, Hintergründe, Konzepte

- BANDORSKI, Sonja (2013): *Integration in unsichere Verhältnisse? Berufliche Integration im Einwanderungsland Deutschland*. (Internationale Hochschulschriften, Band 599). Münster: Waxmann.
- BAUER, Stefanie; Gartmann, Stephan (1998): Berufsorientierte Deutschkurse unter der Lupe. Eine Untersuchung der vom Sprachverband geförderten berufsorientierten Deutschkurse 1995 bis 1998. In: *Deutsch lernen*, 3/1998, S. 260-269.
- BECKMANN-SCHULZ, Iris (2009): Hochwertigen Unterricht sichern. Qualitätskriterien für den Berufsbezogenen Deutschunterricht. In: *clavis. Schlüssel für die Integration der Migranten in den Arbeitsmarkt: Strategien für Wirtschaft, Verwaltung und Politik*, 1/2009, S. 6-7.
- BECKMANN-SCHULZ, Iris; KLEINER, Bettina (2011): *Qualitätskriterien interaktiv. Leitfaden zur Umsetzung von berufsbezogenem Unterricht Deutsch als Zweitsprache*. Hamburg: Koordinierungsstelle Berufsbezogenes Deutsch. [\[pdf online\]](#)
- BENDER, Walter; SZABLEWSKI-ÇAVUS, Petra (1994): *Ausländische Erwachsene qualifizieren. Rahmenbedingungen und konzeptionelle Ansätze*. Frankfurt: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung 1994. [\[pdf online\]](#)
- BENDER, Walter; NISPEL, Andrea; SZABLEWSKI-ÇAVUS, Petra (1994): *Ausländische Erwachsene qualifizieren. Kommentierte Auswahlbibliographie*. Frankfurt: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung 1994. [\[pdf online\]](#)
- BENHOLZ, Claudia; KNIFFKA, Gabriele; WINTERS-OHLE, Elmar (Hrsg.) (2010): *Fachliche und sprachliche Förderung von Schülern mit Migrationsgeschichte. Beiträge des Mercator-Symposiums im Rahmen des 15. AI-LA-Weltkongresses ›Mehrsprachigkeit: Herausforderungen und Chancen‹*. Münster et al.: Waxmann.
- BERG, Wilhelmine; GRÜNHAGE-MONETTI, Matilde (2009): „Zur Integration gehört Spaß, Witz, Ironie, ´ne Sprache, die Firmensprache“. Sprachlich kommunikative Anforderungen am Arbeitsplatz. In: *Deutsch als Zweitsprache*, 4/2009, S. 7-20.
- BETHSCHEIDER, Monika; DIMPL, Ulrike; OHM, Udo; VOGT, Wolfgang (2010): *Positionspapier Weiterbildungsbegleitende Hilfen als zentraler Bestandteil adressatenorientierter beruflicher Weiterbildung*. Frankfurt/Main: Amt für multikulturelle Angelegenheiten der Stadt Frankfurt am Main. [\[pdf online\]](#)
- BRADDELL, Alexander (2012): Language Development Through Work. In: BÄR, Marcus; BONNET, Andreas; DECKE-CORNILL, Helene; GRÜNEWALD, Andreas; HU, Adelheid (Hrsg.): *Globalisierung - Migration - Fremdsprachenunterricht. Dokumentation zum 24. Kongress für Fremdsprachendidaktik der DGFF*. Hamburg, 28. September – 1. Oktober 2011. Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren, S. 303-314.
- BROSIG, Priscilla Harris (1995): Deutschförderung bei der beruflichen Qualifizierung. In: *Gleichberechtigte Chancen für Migrantinnen*. Dokumentation der Fachtagung „Berufsbildung für Frauen in der Migration“, Frankfurt/Main (BBM Projektforum Jun. 1995), S. 33-38. [\[pdf online\]](#)
- CONSANI, Claudio; NODARI, Claudio (2006): *Mathematikaufgaben verstehen*. Bern: hep Verlag.
- DANNERER, Monika (2008): Beschreibungsmöglichkeiten der Fach- und Berufskommunikation im Deutschen. In: *ÖDaF-Mitteilungen, Informationen des Vereins „Österreichischer Verband für Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache“*, 1/2008, S. 22-36.
- DOUGLAS, Dan (2005): Testing Languages for Specific Purposes. In E. Hinkel, E. (Hrsg.): *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, S. 857-868.

- DEUTSCHES INSTITUT FÜR ERWACHSENENBILDUNG (Hrsg.) (1995): *Beziehungswechsel*. Dokumentation der BBM-Fortbildungsveranstaltungen Qualifizierung mit MigrantInnen in sozialpflegerischen Berufen im April und Juni 1995 in Mainz. BBM-Projektforum Dezember 1995 [\[pdf online\]](#)
- DEUTSCHES INSTITUT FÜR ERWACHSENENBILDUNG (Hrsg.) (1995): *Gleichberechtigte Chancen für Migrantinnen*. Dokumentation der Fachtagung „Berufsbildung für Frauen in der Migration“. BBM-Projektforum Juni 1995 [\[pdf online\]](#)
- DEUTSCHES INSTITUT FÜR ERWACHSENENBILDUNG (Hrsg.) (1994): *Interkulturelles Lernen - Weiterbegleitende Hilfen – Berufsbezogenes Deutsch*. BBM-Projektforum August 1994 [\[pdf online\]](#)
- DEUTSCHES INSTITUT FÜR ERWACHSENENBILDUNG (Hrsg.) (1996): *Migration: Das Ende der Karriere? Berufliche Weiterbildung mit MigrantInnen*. Dokumentation der Fachtagung vom 27. Februar 1996 Frankfurt/Main. BBM-Projektforum Juli 1996 [\[pdf online\]](#)
- EILERT-EBKE, Gabriele (2012): *Die Szenario-Methode in der berufsorientierten Fremdsprachenvermittlung. Definition eines handlungs- und kommunikationsbezogenen Ansatzes mit einem Beispiel für berufsorientierte Fremdsprachen an allgemein bildenden Schulen*. [\[pdf online\]](#)
- EKKENS, Kristin; WILKE, Paula (2009): Evaluating Workplace English Language Programs. In: *Language Assessment Quarterly*, 6/2009, S. 265-287.
- ENGIN, Havva (2007): Jeder Unterricht ist auch Sprachunterricht. Fachtexte lesen in der Sekundarstufe I. In: *Lernchancen*, 59/2007, S. 4-9. [\[Powerpoint-Präsentation online\]](#)
- FACHSTELLE BERUFSBEZOGENES DEUTSCH IM IQ-NETZWERK (2012): *Deutsch und Basisqualifizierung im Betrieb: Dokumentation des Fachtages am 29. März 2012 in Hamburg*. Hamburg: Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch im IQ-Netzwerk. [\[pdf online\]](#)
- FILLIETTAZ, Laurent (2012): The linguistic demands of workplace learning: Power and miscommunication in vocational training interactions. In: BÄR, Marcus; BONNET, Andreas; DECKE-CORNILL, Helene; GRÜNEWALD, Andreas; HU, Adelheid (Hrsg.): *Globalisierung - Migration - Fremdsprachenunterricht. Dokumentation zum 24. Kongress für Fremdsprachendidaktik der DGFF*. Hamburg, 28. September – 1. Oktober 2011. Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren, S. 315-326.
- FUNK, Hermann (2011): Berufsorientierter Fremdsprachenunterricht – erweiterte Anforderungen in der Ausbildung von Lehrkräften. In: BARKOWSKI, Hans; DEMMIG, Silvia; FUNK, Hermann; WÜRZ, Ulrike (Hrsg.): *Deutsch bewegt. Entwicklungen in der Auslandsgermanistik und Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Dokumentation der Plenarvorträge der XIV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer IDT Jena-Weimar 2009*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, S. 135-147.
- FUNK, Hermann (2010): Berufsorientierter Fremdsprachenunterricht. In: BARKOWSKI, Hans; KRUMM, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Fachlexikon Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Tübingen: A. Francke Verlag, S. 26-27.
- FUNK, Hermann (1999): Curriculare Grundlagen des berufsbezogenen Fremdsprachenlernens. In: *Deutsch lernen*, 4/1999, S. 343-357.
- GIBBONS, Pauline (2010): Learning Academic Registers in Context. Challenges and Opportunities in Supporting Migrant Learners. In: BENHOLZ et al. (a.a.O.), S. 25-37.
- GIBBONS, Pauline (2006): Unterrichtsgespräche und das Erlernen neuer Register in der Zweitsprache. In: Mecheril, Paul; Quehl, Thomas (Hrsg.): *Die Macht der Sprachen: Englische Perspektiven auf die mehrsprachige Schule*. Münster et al.: Waxmann, S. 269-290.
- GOGOLIN, Ingrid; LANGE, Imke (2010): *Durchgängige Sprachbildung. Eine Handreichung*. Unter Mitarbeit von Dorothea Grießbach. Münster: Waxmann.

- GOGOLIN, Ingrid; LANGE, Imke; MICHEL, Ute; REICH, Hans H. (Hrsg.) (2013): Herausforderung Bildungssprache – und wie man sie meistert. Münster: Waxmann.
- GRIESSHABER, Wilhelm (2010): (Fach)Sprache im zweitsprachlichen Fachunterricht, In: AHRENHOLZ, Bernt (Hrsg.): *Fachunterricht und Deutsch als Zweitsprache*. Tübingen: Narr Verlag, S. 37-53. [\[Rezension der Buchpublikation online\]](#)
- GRÜNHAGE-MONETTI, Matilde (2009): Lernen am Arbeitsplatz – Ein intimes Geschehen. In: *DIE Zeitschrift für Erwachsenenbildung/2009: Intimacy of lifelong learning – die innere Seite des Lernens*. S. 26-29. [\[pdf online\]](#)
- GRÜNHAGE-MONETTI, Matilde (2010): *Sprachlicher Bedarf von Personen mit Deutsch als Zweitsprache in Betrieben*. Eine Expertise im Auftrag des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge. Nürnberg: BAMF. [\[pdf online\]](#)
- GRÜNHAGE-MONETTI, Matilde; HALEWIJN, Elwine; HOLLAND, Chris (2003): *ODYSSEUS. Second language at the workplace. Language needs of migrant workers. Organising language learning for the vocational-workplace context*. Strasbourg: Council of Europe.
- GRÜNHAGE-MONETTI, Matilde; HOLLAND, Chris; SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra (2005): *TRIM Training for the Integration of Migrant and Ethnic Workers into the Labour Market and the Local Community*. Bonn: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung. [\[pdf online\]](#)
- GRÜNHAGE-MONETTI, Matilde (2013): Warum Deutsch nicht dort fördern, wo es gebraucht wird? Am Arbeitsplatz. In: Efing, Christian (Hrsg.): *Ausbildungsvorbereitung im Deutschunterricht der Sekundarstufe I*. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, S. 191-215.
- GRÜNHAGE-MONETTI; KLEPP, Andreas (2004): Zweitsprache am Arbeitsplatz als Herausforderung für Integration und Partizipation. Europäische Perspektiven. *Deutsch als Zweitsprache*, 1/2004, S. 15-20.
- GÜNTHER, Katrin; LAXCZKOWIAK, Jana; NIEDERHAUS, Constanze; WITTEW, Franziska (2013): Sprachförderung im Fachunterricht an beruflichen Schulen. Berlin: Cornelsen.
- HAIDER, Barbara (2010): *Deutsch in der Gesundheits- und Krankenpflege. Eine kritische Sprachbedarfserhebung vor dem Hintergrund der Nostrifikation*. Wien: Facultas.wuv.
- HAIDER, Barbara (2009): „Die Beherrschung der deutschen Sprache ist [...] für die Berufsausübung unabdingbar.“ Sprachbedarfe und -bedürfnisse im Kontext der Nostrifikation von ausländischen Pflegediplomen“. In: *Theorie und Praxis. Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache 12/2008, Schwerpunkt: Sprache und Integration*. Hans-Jürgen Krumm, Paul R. Portmann-Tselikas (Hrsg.). Innsbruck, Wien, Bozen: StudienVerlag, S. 59-80.
- HAIDER, Barbara (2008): „Wer braucht welche Deutschkenntnisse wofür? Überlegungen zu einer kritischen Sprachbedarfserhebung“, in: *ÖDaF-Mitteilungen. Informationen des Vereins „Österreichischer Verband für Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache“*, 1/2008, S. 7-21.
- HARRIS BROSIG, Priscilla (1994): Deutschförderung in der beruflichen Qualifizierung. In: *Deutsch lernen*, 3/1994, S. 247-254.
- HOLLAND, Chris; FRANK, Fiona; CAUNT, Jaine Christom (Hrsg.) (2001): Breaking down barriers. Certificate in workplace language, literacy and numeracy training. Leicester, GB: NIACE.
- HUFNAGL, Claudia Lo; DAASE, Andrea; HAIDER, Barbara; SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra; WEISS, Wilfried (2011): Deutsch für den Beruf. Modelle und Perspektiven. In: HAIDER, Barbara, (Hrsg.): *Deutsch über alles? Sprachförderung für Erwachsene*. Wien: Edition Volkshochschule, S. 127-145. [\[pdf online\]](#)
- JEUK, Stefan (Hrsg.) (2013): Sprachförderung und Förderdiagnostik in der Sekundarstufe I. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.

- KÄMPER-VAN-DEN-BOOGART, Michael; MENGE, Gunter (1993): Deutschunterricht als handlungsorientiertes Lernen. Berufskommunikation in fachbezogenen Sprachkursen für Migranten. In: *Deutsch lernen*, 3/1993, S. 231-244.
- KAUFMANN, Susan; GRÜNHAGE-MONETTI, Matilde: Kommunikations-Bedarf in der Arbeitswelt. Kriterien für eine berufsbezogene Zweitsprachenförderung. In: *Deutsch als Zweitsprache*, 2/2003, S. 43-47.
- KAUFMANN, Susan; SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra (2009): Berufsbezogener Deutschunterricht. In: Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache, Bd. 4. Ismaning: Hueber, S. 196-222.
- KARAGIANNAKIS, Evangelia; DONNER, Barbara (2009): „Frau & Beruf“. Projekt- und handlungsorientiert lernen im berufsorientierten DaZ-Unterricht für Frauen. *Deutsch als Zweitsprache*, 4/2009, S. 21-28.
- KIMMELMANN, Nicole (2010): Sprachförderung in der beruflichen Bildung durch Fachlehrkräfte und Auszubildende – Möglichkeiten und Grenzen. In: *Deutsch als Zweitsprache*, 3/2010, S. 6-16.
- KLEIN, Rosemarie; SCHWARZ, Annette (1994): Ausgewählte Materialien für den berufsbegleitenden Deutschunterricht. In: *Deutsch lernen*, 3/1994, S. 263-282.
- KOCK, Irit; KESSEL, Ursula (1994): Berufsbegleitender Deutschunterricht für an- und ungelernte Arbeiterinnen. Darstellung aus der Praxis. In: *Deutsch lernen*, 3/1994, S. 236-246.
- KREKELER, Christian; BAUR, Rupprecht (1999): *Handreichung zur Gestaltung eines dreimonatigen berufsorientierten Sprachkurses Deutsch für Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler sowie für jüdische Kontingentflüchtlinge*. Im Auftrag der Landesstelle für Aussiedler, Zuwanderer und ausländische Flüchtlinge in Nordrhein-Westfalen (Unna Massen). Unna-Massen: Landesstelle Unna-Massen.
- KREKELER, Christian (2000): Konzeption der berufsorientierten Deutschkurse für Aussiedlerinnen und Aussiedler in Nordrhein-Westfalen. In: *Deutsch lernen*, 1/2000, S. 44-58.
- KRISCHER, Barbara (2007): Hilfe – der Text ist zu schwer! Typische sprachliche Stolpersteine in Fachtexten – und wie man sie umgeht. In: *Lernchancen*, 59/2007, S. 32-39. [\[abstract online\]](#)
- KRUCZINNA, Rolf (2010): Inhalte nutzen, Sprache entwickeln. Der planvolle Weg zum sprachbewussten Fachunterricht. In: BENHOLZ et al. (a.a.O.), S. 187-203.
- KRUCZINNA, Rolf (2006): Strategie-Training Textarbeit. Wie Schüler lernen fremdsprachige Sachtexte zu verstehen. In: *Babylonia*, 2/2006 [\[pdf online\]](#)
- KUHN, Christina (2007): *Fremdsprachen berufsorientiert lernen und lehren. Kommunikative Anforderungen der Arbeitswelt und Konzepte für den Unterricht und die Lehrerausbildung am Beispiel des Deutschen als Fremdsprache*. Diss. Jena : Digitale Bibliothek Thüringen. [\[pdf online\]](#)
- KÜHN, Mielke; MIELKE, Tomas M. (2006): *Deutsch für Ausländer in der Arbeits- und Berufswelt: Eine Bibliografie berufsbezogener Lehr- und Lernmaterialien - Print- und digitale Materialien - mit Kommentierungen*. Bielefeld: Bertelsmann.
- KURTZ, Gunde; HOFMANN, Nicole; BIERMAS, Britta; BACK, Tiana; HASELDIEK, Karen (2014): *Sprachintensiver Unterricht. Ein Handbuch*. Schneider Verlag Hohengehen.
- LA MURA FLORES, Tatiana; KOPS, Arne (2007): „Jetzt habe ich das verstanden!“ Innerbetriebliche Weiterbildung Deutsch am Arbeitsplatz in einem norddeutschen Produktionsbetrieb. Hamburg: Koordinierungsstelle Berufsbezogenes Deutsch. [\[pdf online\]](#)
- LA MURA FLORES, Tatiana (2007): Betriebsnah Deutsch lernen - Weiterbildung "Deutsch am Arbeitsplatz" in einem Produktionsbetrieb. *Deutsch als Zweitsprache*, 3/2007, S. 36-43.
- LEISEN, Josef (2010): *Handbuch Sprachförderung im Fach*. Bonn: Varus.
- LENSKE, Werner (1996): Berufsbezogene Förderung der Zweisprachigkeit Jugendlicher ausländischer Herkunft. In: *Deutsch lernen*, 2/1996, S. 175-183.

- LIPTOW, Eva (1994): Der Deutschunterricht in einer Umschulungsmaßnahme. Das Konzept einer Umschulungsmaßnahme in der Stiftung Berufliche Bildung in Hamburg. In: *Deutsch lernen*, 3/1994, S. 227-235.
- MAURER, Ernst (2010): *Deutsch für den Arbeitsmarkt. Rahmenkonzept für Projektverantwortliche und Lehrpersonen*. Zug: Klett und Balmer.
- MÜLLER, Annette (2007): *Deutsch als Zweitsprache in der Berufsausbildung. Sprachsoziologische Überlegungen, pädagogische Positionen und drei Bausteine zur Sprachförderung*. 2., korrigierte Auflage. Berlin: Artà-Verlag. [[Baustein „Schreiben“ als pdf online](#)]
- MÜLLER_TRAPET, Jutta (2010): Szenario-Technik im berufsorientierten Fremdsprachenunterricht. In: *KWW-Infobrief*, Ausgabe 3/2010. [[pdf online](#)]
- NEWTON, Jonathan; KUSMIERCZYK, Ewa: Teaching Second Languages for the Workplace. *Annual Review of Applied Linguistics*, 31/2011, S. 74-92. [[abstract online](#)]
- NISPEL, Andrea; SZABLEWSKI-ÇAVUS, Petra (1997): *Über Hürden, über Brücken*. Berufliche Weiterbildung mit Migrantinnen und Migranten. Bonn: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung. [[pdf online](#)]
- NISPEL, Andrea; SZABLEWSKI-ÇAVUS, Petra (1996): *Lernen – Verständigen – Handeln. Berufsbezogenes Deutsch*. Bonn: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung. [[pdf online](#)]
- NODARI, Claudio (2005): *Fachtexte verstehen*. Bern: hep Verlag.
- ÖSTERREICHISCHER VERBAND FÜR DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE/ZWEITSPRACHE (Hrsg.) (2008): Berufssprache - Fachsprache - Unterrichtssprache Deutsch: Vermittlung von sprachlichen Fertigkeiten und kommunikativer Kompetenz. *ÖDaf-Mitteilungen, Informationen des Vereins „Österreichischer Verband für Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache“*, 1/2008.
- OHM, Udo (2010a): Schule und Ausbildung als semiotische Lehrzeit. Zur konstitutiven Funktion von Sprache für das fachliche Lernen. In: BENHOLZ et al. (a.a.O.), S. 167-186.
- OHM, Udo (2010b). Fachliche Schwierigkeiten sind sprachliche Schwierigkeiten. Müssen Fachlehrer und Ausbilder auch Sprachlehrer sein? In: CHLOSTA, Christoph; JUNG, Matthias (Hrsg.): *DaF integriert: Literatur – Medien – Ausbildung*. 6. Jahrestagung des Fachverbands Deutsch als Fremdsprache an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf 2008. (= Materialien Deutsch als Fremdsprache, 81). Göttingen: Universitätsverlag, S. 271-284.
- OHM, Udo (2009): Zur Professionalisierung von Lehrkräften im Bereich Deutsch als Zweitsprache. Überlegungen zu zentralen Kompetenzbereichen für die Lehrerbildung. In: *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, Jahrgang 14, Nr. 2, S. 28-36. [[pdf online](#)]
- OHM, Udo; KUHN, Christina; FUNK, Hermann (2007): *Sprachtraining für Fachunterricht und Beruf. Fachtexte knacken – mit Fachsprache arbeiten*. FörMig Edition Band 2. Münster et al.: Waxmann. [[Ergänzung zur Handreichung online](#)]
- PALEIT, Dagmar (1994): Tagung Berufsorientierter Deutschunterricht. In: *Deutsch lernen*, 2/1994, S. 173-184.
- PAN, Yafei (2012): Sprachbedarfsanalyse als Grundlage für einen fachsprachlichen Kurs für ausländische Architekturstudierende an der TU Berlin, Masterarbeit. www.grin.com.
- PEIKERT, Ingrid (1994): Integrierte Beratung im berufsbildenden Unterricht. Eine Auswertung mehrjähriger Erfahrungen mit Migrantinnen. In: *Deutsch lernen*, 3/1994, S. 255-262.
- PINKERT, Claudia; WENK, Anne Kathrin Wenk; SÜRIG, Inken; WILMES, Maren; POTT, Andreas (2012): *Abschlussorientierte Qualifizierung von an- und ungelernten Menschen mit Migrationshintergrund. Vergleichsstudie unter besonderer Berücksichtigung von integrierter Sprachförderung und persönlicher Begleitung*. Berlin: zukunft im zentrum. [[pdf-online](#)]
- PORTMANN-TSELIKAS, Paul R.; SCHMÖLZER-EIBINGER, Sabine (2008): Textkompetenz. In: *Fremdsprache Deutsch* 39, S. 5-16.

- PULLIN, Patricia (2013): From curriculum to classroom: designing and delivering courses in workplace communication. In: *Babylonia. Zeitschrift für Sprachunterricht und Sprachenlernen*, 2/2013, S. 32-36.
- RÖSCH, Heidi (2005): Deutsch als Zweitsprache (DaZ) – Eine Herausforderung für alle Bildungseinrichtungen. In: *Deutsch als Zweitsprache*, 4/2005, S. 23-33.
- SCHIESSER, Daniel; NODARI, Claudio (2009): *Lesen und Verstehen – Kein Problem! Eine Wegleitung für Lernende an Berufsfachschulen*. 4., unveränderte Auflage. Bern: hep Verlag.
- SCHIESSER, Daniel; Nodari, Claudio (2005): *Techniken des Leseverstehens*. 2. Auflage. Bern: hep Verlag.
- SCHMÖLZER-EIBINGER, Sabine (2008): Ein 3-Phasen-Modell zur Förderung der Textkompetenz. *Fremdsprache Deutsch* 39, S. 28-33.
- SCHMÖLZER-EIBINGER, Sabine; DORNER, Magdalena; LANGER, Elisabeth; HELTEN-PACHTER, Maria-Rita (2013): *Sprachförderung im Fachunterricht in sprachlich heterogenen Klassen*. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.
- SIEBERT-OTT, Gesa (2000): Der Übergang von der Alltagskommunikation zum Fachdiskurs. In: *Deutsch lernen* 2, S. 127-124.
- SNIPPE, Andrea (2012): *Wir würden jetzt vieles anders machen ... Den Gelingensbedingungen auf der Spur: Stolpersteine und Schlüsselfaktoren im Prozessverlauf einer innerbetrieblichen Weiterbildung*. Hamburg: Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch im IQ-Netzwerk. [\[pdf online\]](#)
- SNIPPE, Andrea (2011): *Was will diese Frage von mir? Im Spannungsfeld von fachlicher Qualifizierung und Deutsch als Zweitsprache: Eine Prüfungsvorbereitung für Werftschweißer*. Hamburg: Koordinierungsstelle Berufsbezogenes Deutsch. Hamburg: Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch im IQ-Netzwerk. [\[pdf online\]](#)
- SOLINGER, Susanne (2006): Sprachberatung und Coaching von Lehrerinnen und Lehrern in DaZ – Auf dem Weg zur Spracharbeit im Fachunterricht. *Deutsch als Zweitsprache*, 4/2006, S. 28-34.
- SPRACHVERBAND DFAA e.V. (1997): *Deutsch für den Arbeitsalltag. Modellkurs in Mainz, Konzepte, Fachtagungen, Materialien* (Extrablätter für den Unterricht). Mainz: Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.
- STEINACHER, Sabine (2007): IsbQ - Integration durch sprachliche und berufliche Qualifizierung (Teil 1). In: *Deutsch als Zweitsprache*, 1/2007, S. 33-41.
- STEINACHER, Sabine (2007): IsbQ - Integration durch sprachliche und berufliche Qualifizierung (Teil 2). In: *Deutsch als Zweitsprache*, 2/2007, S. 42-48.
- SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra (2010): Berufsbezogenes Deutsch, berufliche Weiterbildung und berufliche Kommunikation. In: FRIEDRICH-EBERT-STIFTUNG, ABTEILUNG WIRTSCHAFTS- UND SOZIALPOLITIK DER FRIEDRICH-EBERT-STIFTUNG (Hrsg.): „*Sprache ist der Schlüssel zur Integration*“. *Bedingungen des Sprachlernens von Menschen mit Migrationshintergrund*. (= WISO Diskurs 2010). [\[pdf-online\]](#)
- SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra (2010): *Die Kommunikations-Analyse: Ermitteln von Sprachbedarf und Sprachbedürfnis*. [\[pdf online\]](#)
- SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra (2010): Qualität im berufsbezogenen Deutsch als Zweitsprache-Unterricht. Kriterien und Umsetzungsstrategien. In: CHLOSTA, Christoph, JUNG, Matthias (Hrsg.): *DaF integriert: Literatur – Medien – Ausbildung*. Tagungsband der 36. Jahrestagung des Fachverbandes Deutsch als Fremdsprache 2008. Göttingen: Universitätsverlag 2010, S. 363-368.
- SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra; KAUFMANN, Susan (2009): Berufsbezogener Deutschunterricht. In: KAUFMANN, Susan et al. (Hrsg.): *Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache. Band 4. Zielgruppenorientiertes Arbeiten*. Ismaning: Hueber, S. 196-222.
- SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra, NISPEL, Andrea (1995): Lernen - Verständigen - Handeln: Workshop Berufsbezogenes Deutsch. In: *BBM-Projektforum Februar 1995*, Deutsches Institut für Erwachsenenbildung (Hrsg.) S. 4-14. [\[pdf online\]](#)

- SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra (1994): Anforderungen an die Zweitsprache im Arbeitsleben und in der Qualifizierung. In: *Deutsch lernen*, 3/1994, S. 221-226.
- VERHALLEN, Simon (1996): Niederländisch am Arbeitsplatz. Zur Entwicklung des berufsbezogenen Zweisprachunterrichts in den Niederlanden. In: *Deutsch lernen*, 1/1996, S. 3-17.
- VOGT, MaryEllen (2010): Making Content Comprehensible für Language Minority Students in the Mainstream Classroom: The SIOP Model. In: BENHOLZ et al. (a.a.O.), S. 39-52.
- VOLLMER, Helmut Johannes; THÜRMANN, Eike (2010): Zur Sprachlichkeit des Fachlernens. Modellierung eines Referenzrahmens für Deutsch als Zweitsprache. In: AHRENHOLZ, Bernt (Hrsg.): *Fachunterricht und Deutsch als Zweitsprache*. Tübingen: Narr, S. 107-132.
- WEISSENBERG, Jens (2010): Sprachlich-kommunikative Handlungsfelder am Arbeitsplatz. Konzeptioneller Ansatz zur Entwicklung, Durchführung und Evaluation berufsbezogener Zweitsprachförderangebote. *Deutsch als Zweitsprache*, 2/2010, S. 13-24.
- WEISSENBERG, Jens (2012): *Sprachbedarfsermittlung im berufsbezogenen Unterricht Deutsch als Zweitsprache – Ein Leitfaden für die Praxis*. Hamburg: Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch im IQ-Netzwerk. [\[pdf online\]](#)
- WILDEMANN, Anja (2008): Mehrsprachigkeit in der Ausbildung von Lehrkräften. Konzeptionelle Überlegungen für eine transkulturelle Deutschdidaktik. In: *Deutsch als Zweitsprache*, 4/2008, S. 13-23.
- WITTEW, Wolfgang; WALBER, Markus (2013): Expertise „Cultural Mainstreaming – Integrierte Sprachförderung und Kompetenzentwicklungsbegleitung als Erfolgsfaktoren in FbW-Maßnahmen. Zum Transferpotential des QSIInova-Konzepts. Berlin: zukunft im zentrum. [\[pdf-online\]](#)
- ZYDATISS, Wolfgang (2010): Parameter einer „bilingualen Didaktik“ für das integrierte Sach-Sprachlernen im Fachunterricht: Die CLIL-Perspektive. In: AHRENHOLZ, Bernt (Hrsg.): *Fachunterricht und Deutsch als Zweitsprache*. Tübingen: Narr, S. 133-152.

2 Unterrichtsmaterialien

Berufsorientierung allgemein

Alltag, Beruf & Co. 1. Niveau A1/1. Kursbuch + Arbeitsbuch. BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg. Ismaning: Hueber (2009).

Alltag, Beruf & Co. 2. Niveau A1/2. Kursbuch + Arbeitsbuch. BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg. Ismaning: Hueber (2009).

Alltag, Beruf & Co. 3. Niveau A2/1. Kursbuch + Arbeitsbuch. BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg. Ismaning: Hueber (2010).

Alltag, Beruf & Co. 4. Niveau A2/2. Kursbuch + Arbeitsbuch. BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg. Ismaning: Hueber (2010).

Alltag, Beruf & Co. 5. Niveau B1/1. Kursbuch + Arbeitsbuch. BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg. Ismaning: Hueber (2011).

Alltag, Beruf & Co. 6. Niveau B1/2. Kursbuch + Arbeitsbuch. BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg. Ismaning: Hueber (2011).

Arbeitssprache Deutsch. Hauptsache Arbeit. KAUFMANN, Susan; KESSEL, Ursula; SZABLEWSKI-CAVUS, Petra; PALEIT, Dagmar. KAUFMANN, Susan; KESSEL, Ursula; SZABLEWSKI-CAVUS, Petra; PALEIT, Dagmar. Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V. (Hrsg.). Regensburg: Dürr und Kessler (1998). [pdf online]

Arbeitssprache Deutsch. Sicherlich sozialversichert. KAUFMANN, Susan; KESSEL, Ursula; SZABLEWSKI-CAVUS, Petra; PALEIT, Dagmar. Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V. (Hrsg.). Regensburg: Dürr und Kessler (1998). [pdf online]

Arbeitssprache Deutsch. Rund um den Arbeitsplatz. KAUFMANN, Susan; KESSEL, Ursula; SZABLEWSKI-CAVUS, Petra; PALEIT, Dagmar. Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V. (Hrsg.). Regensburg: Dürr und Kessler (1998). [pdf online]

Arbeitssprache Deutsch. Ziemlich viel Berufliches. KAUFMANN, Susan; KESSEL, Ursula; SZABLEWSKI-CAVUS, Petra; PALEIT, Dagmar. Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V. (Hrsg.). Regensburg: Dürr und Kessler (1999). [pdf online]

Arbeitssprache Deutsch. Einfach mal bewerben. KAUFMANN, Susan; SZABLEWSKI-CAVUS, Petra; PALEIT, Dagmar. Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V. (Hrsg.). Regensburg: Dürr und Kessler (1999). [pdf online]

Arbeitssprache Deutsch. Blick in die Zukunft. KAUFMANN, Susan; SZABLEWSKI-CAVUS, Petra; PALEIT, Dagmar. Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V. (Hrsg.). Regensburg: Dürr und Kessler (1999). [pdf online]

Basis Deutsch. Kopiervorlagen für die Berufsvorbereitung mit CD-ROM. KÖHLER-KNACKER, Margitta; NIEDERHAUS, Constanze; NOWAK, Klaus; WENZKE, Anselm. Berlin: Cornelsen Verlag (2010).

Berliner Platz Neu 4. Deutsch in Alltag und Beruf. HARST, Eva; KAUFMANN, Susan; PILASKI, Anna; RODI, Margret; ROHRMANN, Lutz; SONNTAG, Ralf. München: Langenscheidt (2012).

Berufspraxis Deutsch B1. GUENAT, Graziella; HARTMANN, Peter. Stuttgart: Klett (2014).

Bewerbungstraining. Kursmaterial Deutsch als Zweitsprache. Niveau A2 – B1. FÜGERT, Nadja; RICHTER, Ulrike A. Stuttgart: Klett (2009).

Deutsch am Arbeitsplatz. Modellprojekt: Arbeitsplatzbezogener Deutschunterricht für AussiedlerInnen und MigrantInnen. INTEGRAL (Hrsg.). Cölbe: INTEGRAL (2004).

- Deutsch für das Berufsleben B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Kursbuch.* GUENAT, Graziella; HARTMANN, Peter. Stuttgart: Klett (2010).
- Deutsch für das Berufsleben B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Übungsbuch.* GUENAT, Graziella; HARTMANN, Peter. Stuttgart: Klett (2010).
- Dialog Beruf, Starter.* BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg. Ismaning: Hueber (2008).
- Dialog Beruf 1.* BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg; EISFELD, Karl-Heinz. Ismaning: Hueber (2010).
- Dialog Beruf 2.* BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg; EISFELD, Karl-Heinz. Ismaning: Hueber (2012).
- Dialog Beruf 3.* BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg. Ismaning: Hueber (2010).
- Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz. Training berufliche Kommunikation B1-B2.* EISMANN, Volker. Stuttgart: Cornelsen (2010).
- Geschäftskommunikation: Besser Schreiben. Kursbuch Deutsch als Fremdsprache.* HERING, Axel; MATUSSEK, Madgalena. Ismaning: Hueber (2009).
- Geschäftskommunikation: Besser Telefonieren. Kursbuch Deutsch als Fremdsprache.* HERING, Axel; MATUSSEK, Madgalena. Ismaning: Hueber (2010).
- Im Beruf - Kursbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache.* MÜLLER, Annette; SCHLÜTER, Sabine; JAKOBSEN, Tina. Ismaning: Hueber (2013).
- Komm.de. Deutsch und Kommunikation für berufliche Schulen.* MAIER, Manfred. Stuttgart: Klett (2008).
- Lehr-Lern-Materialien zur Arbeit am Fachwortschatz.* Erarbeitet im Rahmen des Projektes "Sprachförderung in MDQM". Studien zur Wirtschaftspädagogik und Berufsbildungsforschung aus der Humboldt-Universität zu Berlin, Band 10.2. ALTHAUS, Kirsten; LAXCZKOWIAK, Jana; MEWES, Antje. Berlin (2007).
- Lehr-Lernmaterialien zur Arbeit an fachsprachentypischen grammatischen Strukturen.* Erarbeitet im Rahmen des Projektes "Sprachförderung in MDQM". Studien zur Wirtschaftspädagogik und Berufsbildungsforschung aus der Humboldt-Universität zu Berlin, Band 10.3. ALTHAUS, Kirsten; LAXCZKOWIAK, Jana; MEWES, Antje. Berlin (2007).
- Lehr-Lernmaterialien zum Leseverstehen von Sach- und Fachtexten.* Erarbeitet im Rahmen des Projektes "Sprachförderung in MDQM". Studien zur Wirtschaftspädagogik und Berufsbildungsforschung aus der Humboldt-Universität zu Berlin. Band 10.4. ALTHAUS, Kirsten; MEWES, Antje, NIEDERHAUS, Constanze. Berlin (2007).
- Meet the need. Berufsbezogene Materialien für den Deutsch als Zweitsprache-Unterricht.* Kuss, Barbara; Neumüller, Maria et al. Barbara Kuss (Hrsg.). Wien: FRK (2012). [[pdf online](#)]
- Orientierung im Beruf.* KAUFMANN, Susan; ROHRMANN, Lutz; SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra. Berlin und München: Langenscheidt (2008).
- Orientierung im Beruf. Intensivtrainer.* BRAUN, Angelika; SZABLEWSKI-ÇAVUŞ, Petra. Berlin und München: Langenscheidt (2010).
- Perspektive Deutsch. Kommunikation am Arbeitsplatz.* ROS, Lourdes. Stuttgart: Ernst Klett (2014).
- Schreiben in Alltag und Beruf. Intensivtrainer A2/B1.* SEIFFERT, Christian. Berlin und München: Langenscheidt (2009).
- Schritte plus im Beruf. Deutsch für ... ihren Beruf.* BOSCH, Gloria; DAHMEN, Kristine; HAAS, Ulrike. Ismaning: Hueber (2009).
- Schritte plus im Beruf. Aktuelle Lesetexte aus Wirtschaft und Beruf.* HEUER, Wiebke; SCHOBBER, Edith, DAHMEN, Kristine; PEPE, Raffaella. Ismaning: Hueber (2009).

- Schritte plus im Beruf 2-6. Kommunikation am Arbeitsplatz.* LOIBL, Brigitte; Jotzo, Sandra; Baum, Wolfgang. Ismaning: Hueber Verlag (2009).
- Schritte plus im Beruf. Deutsch in der Kaffeepause.* Audiobook und Audio-CD. SPECHT, Franz. Ismaning: Hueber (2009).
- Sprachen & Qualifikationsportfolio für MigrantInnen und Flüchtlinge.* Portfolio und CD-ROM. PLUTZAR, Verena; HASLINGER, Ilse. Wien: Integrationshaus (2005). [[pdf online](#)]
- Treffpunkt Beruf. Deutsch für den Beruf A2.* HARST, Eva; KAUFMANN, Susan; ROHRMANN, Lutz. Berlin und München: Langenscheidt (2012).
- Treffpunkt Beruf. Deutsch für den Beruf B1.* HARST, Eva; KAUFMANN, Susan; ROHRMANN, Lutz. Berlin und München: Langenscheidt (2012).
- Unternehmen Deutsch. Grundkurs Lehrbuch.* BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg; SCHLENKER, Wolfram. Stuttgart: Klett (2005).
- Unternehmen Deutsch. Grundkurs Arbeitsbuch.* BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg; SCHLENKER, Wolfram. Stuttgart: Klett (2005).
- Unternehmen Deutsch. Aufbaukurs Lehrbuch.* BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg; SCHLENKER, Wolfram. Stuttgart: Klett (2005).
- Unternehmen Deutsch. Aufbaukurs Arbeitsbuch.* BECKER, Norbert; BRAUNERT, Jörg; SCHLENKER, Wolfram. Stuttgart: Klett (2006).
- Wege in den Beruf: Handbuch Bewerbungstraining für Migranten.* GIL, Fernanda; HALLER, Margarete; HEISER, Regine. Hamburg: Wege in den Beruf (2006). [[pdf online](#)]
- Wirtschaftsdeutsch von A bis Z.* BUHLMANN, Rosemarie; FEARNES, Anneliese; LEIMBACHER, Eric. Berlin, München: Langenscheidt (2008).
- Wirtschaftskommunikation Deutsch.* EISMANN, Volker. Berlin, München: Langenscheidt (2008).

Deutsch für bestimmte Berufe

- Arbeiten in der Schweiz. Deutsch-Lernbuch für die Basisstufe.* ROHN ADAMO, Ursula; ZUMSTEIN BEGOLO, Christine. Bern: hep (2003).
- Deutsch für die Altenpflege. Arbeitsbuch für MigrantInnen.* PEIKERT, Ingrid. München: Urban & Fischer (2006).
- Deutsch für Gesundheits- und Pflegeberufe. Materialienreihe Fachsprache Deutsch.* HAIDER, Barbara; LAIMER, Thomas. Wien: Österreich Institut (2007).
- Deutsch für Pflegeberufe. Arbeitsbuch für MigrantInnen.* PEIKERT, Ingrid. München: Urban & Fischer (2012).
- Deutsch für Pflegekräfte: Kommunikationstraining für den Pflegealltag.* SCHRIMF, Ulrike; BECHERER, Sabine, OTT, Andrea. Heidelberg: Springer (2010).
- Deutsch im Krankenhaus Neu. Berufssprache für Ärzte und Pflegekräfte. Lehr- und Arbeitsbuch.* FIRNHÄBER-SENSE, Ulrike; RODI, Margret. Berlin und München: Langenscheidt (2009).
- Herzlich willkommen Neu. Deutsch in Restaurant und Tourismus.* Lehrbuch. (2001). COHEN, Ulrike. Berlin und München: Langenscheidt 2001.
- Kommunikation im Beruf. Kommunikation in der Landwirtschaft.* Kursbuch mit Glossar auf CD-ROM. LÉVY-HILLERICH, Dorothea (Hrsg.). München: Goethe Institut et al. (2005).

- Kommunikation im Beruf. Kommunikation in sozialen und medizinischen Berufen.* Kursbuch mit Glossar auf CD-ROM. LÉVY-HILLERICH, Dorothea (Hrsg.): München: Goethe Institut et al. (2005).
- Kommunikation im Beruf. Kommunikation im Tourismus.* Kursbuch mit Glossar auf CD-ROM. LÉVY-HILLERICH, Dorothea (Hrsg.): München: Goethe Institut et al. (2005).
- Pluspunkte Beruf: Deutsch am Arbeitsplatz.* Kursbuch mit CD. BECKER, Joachim; MERKELBACH, Matthias. Berlin: Cornelsen (2013).
- Pluspunkte Deutsch: A2-B1 - Erfolgreich in Gastronomie und Hotellerie.* Kursbuch mit CD. BORN, Kathleen; BURGHARDT, Sophia; KUPFER, Nora; LEHMANN, Cornelia. Berlin: Cornelsen (2011).
- Pluspunkte Beruf: B1 -Erfolgreich in der Pflege.* Kursbuch mit CD. LI, Jun; LU, Yan Hua; MAZUREK, Julia; NGUYEN, Thuy Vi. Berlin: Cornelsen (2011).
- Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf.* FEARNES, Annelise; BUHLMANN, Rosemarie. Haan-Gruiten: Verlag Europa-Lehrmittel (2013).
- Zimmer frei Neu. Deutsch im Hotel.* Lehrbuch. (2000). COHEN, Ulrike. Berlin und München: Langenscheidt 2001.

Integriertes Fach- und Sprachlernen

- Handbuch Sprachförderung im Fach. Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis.* LEISEN, Josef. Stuttgart: Ernst Klett (2013).
- Methoden-Handbuch Deutschsprachiger Fachunterricht (DFU).* LEISEN, Josef (Hrsg.). Bonn: Varus (2003).
- Sprachförderung im Fachunterricht an beruflichen Schulen.* GÜNTHER, Katrin; LAXCZKOWIAK, Jana; NIEDERHAUS, Constanze; WITTEW, Franziska. Berlin: Cornelsen (2013).
- Sprachförderung im Fachunterricht in sprachlich heterogenen Klassen.* SCHMÖLZER-EIBINGER, Sabine; DORNER, Magdalena; LANGER, Elisabeth; HELTEN-PACHER, Maria-Rita. Stuttgart: Ernst Klett (2010).
- Sprachförderung und Förderdiagnostik in der Sekundarstufe I.* JEUCK, Stefan (Hrsg.). Stuttgart: Ernst Klett (2013).
- Sprachintensiver Unterricht. Ein Handbuch.* KURTZ, Gunde; HOFMANN, Nicole; BACK, Tiana; HASELDIEK, Karen. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehen (2014).
- Sprachtraining für Fachunterricht und Beruf. Fachtexte knacken - mit Fachsprache arbeiten.* OHM, Udo; KUHN, Christina; FUNK, Hermann. Münster: Waxmann (2007).

Berufsbildung

- Deutsch im Detail. Sprache und Kommunikation für die Berufsbildung. Band 1.* 2. Auflage. GSTEIGER, Markus; SCHWEIZER, Andrea. Zug: Klett und Balmer (2007).
- Deutsch im Detail. Sprache und Kommunikation für die Berufsbildung. Band 2.* 2. Auflage. GSTEIGER, Markus; SCHWEIZER, Andrea. Zug: Klett und Balmer (2009).
- Der Deutschlotse. Deutsch für Berufsfachschulen und Berufsschulen in Baden-Württemberg.* FRERICKS, Hanns; FRERICKS, Heidi; SCHIELE, Martina. Braunschweig: Winklers (2011).